Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i dla twojego bydła, i dla zwierząt, które są w twojej ziemi, do jedzenia będzie cały jej plon. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | twojemu bydłu i zwierzętom żyjącym w twoim kraju. Wszystkim za pożywienie posłużą plony pól. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także dla twego bydła i zwierząt, które są w twojej ziemi; cały jej plon będzie służyć za pokarm. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także bydłu twemu, i zwierzowi, który jest w ziemi twojej, będzie wszystek urodzaj jej na pokarm. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bydłu twemu i dobytkowi; wszytko, co się zrodzi, będzie ku jedzeniu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cały jego plon będzie służyć za pokarm także twojemu bydłu i zwierzętom, które są w twoim kraju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dla twojego bydła i dla zwierząt, które są na twojej ziemi będzie pożywieniem cały jej plon. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także twemu bydłu i zwierzętom, które są na twojej ziemi, cały jej plon będzie służyć za pokarm. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także dla twojego bydła i innych zwierząt w kraju pokarmem będzie to, co urodzi ziemia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Plony [ziemi] posłużą też na pokarm dla twego bydła i [innych] zwierząt w okolicy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i dla twoich zwierząt, i dla dzikiego zwierzęcia, które jest w twojej ziemi. Cały jej plon będzie zjedzony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І твоїй скотині і диким звірам, що на твоїй землі, всякий плід його буде в їжу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także twojemu bydłu oraz zwierzętom, które są na twej ziemi niech im służy za pokarm cały plon. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jak również twemu zwierzęciu domowemu i dzikiemu zwierzęciu, które jest na twojej ziemi. Cały jej plon będzie służył za pożywienie. |